Specific Linguistic and Stylistic Features of the Manuscript and the First Printing of Čudnovate zgode šegrta Hlapića in the Context of the Linguistic History of Croatian

A parallel reading of the original manuscript and of the first printing of the novel Čudnovate zgode šegrta Hlapića [The Strange Adventures of Hlapich the Apprentice] by Ivana Brlić-Mažuranić reveals that the changes in the text made in the printed version disrupted many special features of the author's writing at the levels of both language and style. This paper presents the results of an analysis of these specific features of the manuscript and the first printing, and interprets them in reference to the situation of the Croatian written language and the culture of writing at the beginning of the 20th century. The parallel existence of the Zagreb philological school with its variant of the standard language and orthographic principles, and of the philological school of the Croatian vukovci, as well as the polemic arguments between them, resulted in particular writing practices at the time. The changes in the manuscript made in the first printing of the analysed novel clearly reflect the direction of the politically influenced changes of the Croatian standard language.

Keywords: Čudnovate zgode šegrta Hlapića, Ivana Brlić-Mažuranić, manuscript, first printing, Zagreb philological school, the philological school of the Croatian vukovci